

E32 - The Coffee Shop Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change,
difficult cases increase in number!

[00:04] ---

Today's stage is a coffee shop!

[00:06] ---

Is a customer to blame?!

[00:08] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Coffee Shop Murder Case.

[02:01] ---

Where are you going,
Ran-nee-chan?

[02:03] ---

Conan-kun!

[02:04] ---

Are you going to the movies?
I wanna come too!

[02:07] ---

No! I have a date!

[02:09] ---

A date?

[02:10] ---

With Shinichi!

[02:12] ---

Oh, with Shinichi?

[02:14] ---

Dad would get mad

if he found out,

[02:17] ---

so keep it a secret, okay?

[02:19] ---

Sure! Have fun!

[02:25] ---

Ran sure is dressed up...

[02:28] ---

Is she really that happy
to go on a date with me?

[02:32] ---

She can't do that!

[02:34] ---

I'm Kudo Shinichi!

[02:36] ---

Then who is she going out with?!

[02:39] ---

Why would she lie like that?!

[02:45] ---

I sound stupid.

[02:46] ---

Ran can go out
with whoever she wants...

[02:56] ---

Didn't I tell you
I was going on a date today?

[02:59] ---

Why did you follow me?

[03:01] ---

I wanted to see Shinichi too!

[03:06] ---

But he sure is late...

[03:09] ---

The truth is, the person coming
isn't actually Shinichi--

[03:14] ---

Eh? Then who
are you really meeting?

[03:19] ---

Well?

[03:22] ---

Somebody really dear to me,
I guess you can say!

[03:27] ---

Even more so than Shinichi?

[03:30] ---

Don't be silly!

I can't compare the two!

[03:33] ---

Say, can't you go home now?

[03:36] ---

I suddenly don't
feel like going home...

[03:40] ---

I know! You like cake, don't you?

[03:43] ---

I'll go buy you some now,

[03:45] ---

so be a good boy
and take them home!

[03:48] ---

Sorry, I'll be right back!

[03:50] ---

Sure!

[03:52] ---

It's pointless, Ran.

[03:54] ---

With my powers of
perception and deduction,

[03:56] ---

I'll figure out exactly who it is you're
meeting and get a good look at 'em!

[04:03] ---

'Cuz there's always only one truth!

[04:08] ---

Welcome!

[04:10] ---

Oh, it's just a woman.

[04:11] ---

Are you by yourself?
If so, then please sit--

[04:15] ---

Miss!

[04:17] ---

Coffee.

[04:18] ---

Huh?

[04:19] ---

Haven't you ever heard of coffee?!
Go get me some!

[04:23] ---

Talk about a bad attitude!

[04:26] ---

Oh? She's fixated on her watch.

[04:28] ---

Could it be her?

[04:30] ---

Yeah, right. After all...

[04:34] ---

It's somebody really dear to me!

[04:36] ---

...so I doubt it.

[04:39] ---

Welcome! Are you by yourself?

[04:42] ---

If so...

[04:43] ---

I, uh, have a paper

I have to write...

[04:46] ---

I'd like a quiet seat, if possible...

[04:48] ---

A college student...

[04:50] ---

I don't think it's him, either...

[04:52] ---

Cafe au lait, please...

[04:54] ---

Nobody would write a paper

[04:56] ---

in front of a
person they're meeting...

[05:00] ---

A lady this time...

[05:02] ---

Welcome!

[05:03] ---

I'm meeting someone,
but they don't seem to be here yet...

[05:13] ---

May I get you something?

[05:15] ---

Kisaki Eri (37)

[05:16] ---

I guess I'll have some coffee.

[05:18] ---

Man, she's pretty!

[05:23] ---

A law office?

Is she an attorney?

[05:26] ---

Ran wouldn't be
meeting with a lawyer.

[05:31] ---

Yikes! I got her mad!

[05:34] ---

Eh? Mad?

[05:36] ---

All I did was look at her...

[05:41] ---

Hey there!

[05:43] ---

Oh, Tonoyama-*san*!

[05:44] ---

What happened to your finger?

[05:46] ---

Sprained it during rugby practice.

[05:49] ---

Can't fit my wedding ring on it now!

[05:53] ---

No! It's not him!

[05:55] ---

It's unlikely that someone
who's going to meet someone else

[05:58] ---

would go straight to the
counter without looking around first.

[06:01] ---

Oh? Did you cut your hair?

[06:03] ---

Yeah, I was gettin' kinda shaggy...

[06:07] ---

Hey, where's the bathroom?

[06:09] ---

Right back there.

[06:10] ---

I see.

[06:11] ---

But it's unisex here.

[06:13] ---

I know.

[06:14] ---

Eh? Why would she know it's unisex

[06:17] ---

but not know where it is?

[06:20] ---

I guess it doesn't matter...

[06:22] ---

Back to Ran's meeting!

[06:24] ---

The fact they haven't shown up yet
must mean they're already here...

[06:27] ---

Welcome!

[06:30] ---

Are you by yourself?

[06:31] ---

I'm meeting a girl here,

[06:34] ---

but I guess she's not here yet.

[06:36] ---

Then please take that seat!

[06:38] ---

Yeah.

[06:42] ---

Some coffee for now.

[06:44] ---

Don't tell me it's this loser!

[06:50] ---

Wakaoji here! Oh, hey, Yoshio...

[06:54] ---

Don't be callin'

when I'm about to meet a girl!

[06:59] ---

It's that cute chick who toured
the TV station the other day.

[07:03] ---

TV station?!

[07:05] ---

The one where
that producer was killed?!

[07:08] ---

She's strangely innocent
for girls these days!

[07:11] ---

What do you mean, watch myself?

[07:14] ---

Just treat girls like
objects and they'll be all yours!

[07:18] ---

Bastard!

[07:20] ---

Yeah, I'll make sure
none of my other girls find out.

[07:23] ---

See ya.

[07:25] ---

Alright, watch this!

[07:27] ---

I'll use these Power Kick Shoes to
bust that pretty face of yours!

[07:32] ---

Edogawa-*sama*!

[07:34] ---

Is there an Edogawa-*sama* here?

[07:36] ---

That's me...

[07:39] ---

You have a call, little boy!

[07:40] ---

Thanks.

[07:41] ---

Hello?

[07:42] ---

Conan-*kun*?

[07:44] ---

Ran-*nee-chan*!

[07:45] ---

I'm sorry! I won't
be back right away!

[07:48] ---

The cash register broke,
so I can't get my change!

[07:52] ---

Say, has anybody
come looking for me?

[07:56] ---

I saw 'em. They had long hair.

[07:58] ---

Yeah, that's them!

[08:00] ---

But that's strange--
their hair is usually tied...

[08:04] ---

Yeah they just tied it up.

[08:07] ---

Forget about meeting them,
Ran-*nee-chan*.

[08:10] ---

The register's fixed!
I'll be back soon!

[08:13] ---

Wait!

[08:16] ---

Darn it! When that long-haired
jerk leaves the bathroom--

[08:27] ---

What is it?!

[08:29] ---

Blood?!

[08:30] ---

Wait, kid!

[08:34] ---

Huh? Something's blocking it!

[08:40] ---

What the--?!

[08:47] ---

I'm late! I bet they're mad!

[08:51] ---

Huh? What's this?

[08:54] ---

Did something happen here?

[08:56] ---

There was a murder!

[08:59] ---

A murder?!

[09:01] ---

Don't tell me
that person was involved?!

[09:06] ---

Just as this photo shows,
the victim fell to the floor

[09:09] ---

with her body up against the door.

[09:12] ---

Is that right, Conan-kun?

[09:14] ---

Yeah. The door was unlocked
but it wouldn't open

[09:17] ---

so I looked from above.

[09:19] ---

The victim was
Himeno Yayoi, 24 years old.

[09:23] ---

A single stab to the heart...

[09:25] ---

Inspector.

[09:26] ---

There's a thin mark on her throat,
as if she had been choked!

[09:31] ---

Judging from the blood splatter,

[09:33] ---

the killer probably strangled
her unconscious, stabbed her,

[09:38] ---

and then drew the knife out
to induce blood loss.

[09:40] ---

She had probably seen
the killer's face...

[09:43] ---

This was the work of a mugger...

[09:46] ---

The open window and stall door...

[09:48] ---

The back alley just outside...

[09:50] ---

The empty wallet
next to the murder weapon...

[09:55] ---

And then the victim's body,
which blocked the stall door...

[09:59] ---

In other words, the killer
entered through the window,

[10:01] ---

waited for someone to come,

[10:03] ---

killed Himeno-san,
who just happened to come in,

[10:06] ---

stole her money, and quickly
escaped out the window.

[10:10] ---

Alright!

This was an outside job!

[10:12] ---

Investigate the surrounding area!

[10:14] ---

Hold on a second, Inspector!

[10:16] ---

Look at that window!

Doesn't it seem too clean?

[10:20] ---

What's wrong
with a clean bathroom?

[10:22] ---

That's not what I mean!

[10:24] ---

He's right,
Assistant Inspector Megure.

[10:28] ---

Oh, is it just "Inspector" now?

[10:30] ---

Oh, you're Ms. Kasaki!

[10:33] ---

What are you doing here?

[10:35] ---

I just happened
to be in the coffee shop.

[10:37] ---

Do you know her, Inspector?

[10:39] ---

Yes, she's--

[10:42] ---

At any rate, judging from
the amount of blood loss,

[10:45] ---

the killer should have been
sprayed with blood.

[10:48] ---

Yet there are no traces of
blood on the window used to escape.

[10:52] ---

This is unnatural!

[10:54] ---

But the killer
could've wiped it off!

[10:57] ---

Would a killer who hastily
escaped without the murder weapon

[11:02] ---

do something like that?

[11:04] ---

They left it there because
they couldn't take it with them!

[11:08] ---

Yes. This was an inside job!

[11:11] ---

It was someone
in this restaurant!

[11:13] ---

That's what you want to say,
right, little boy?

[11:17] ---

But Kisaki-san!

[11:18] ---

The body was
blocking the stall door!

[11:22] ---

There are no signs
of the body being moved,

[11:24] ---

and the other stall
doesn't have a window!

[11:26] ---

How did the
killer leave the stall?!

[11:30] ---

There is only one way.
From above.

[11:33] ---

Above? You mean that gap?!

[11:35] ---

No adult could fit through that--

[11:38] ---

You. Could you try climbing it?

[11:42] ---

Eh?!

[11:42] ---

In the next stall, so as
not to disturb the evidence.

[11:48] ---

I can just manage to fit...

[11:51] ---

See?

[11:52] ---

But if the killer
was covered in blood,

[11:55] ---

there should be
blood on the wall too!

[11:56] ---

Luckily, there's water
and paper in here to wipe it off.

[12:01] ---

They could've had it planned
out to not leave any traces!

[12:05] ---

But what if someone accidentally
walked in and saw them?!

[12:10] ---

Oh, you didn't notice?

[12:12] ---

The restroom door has a lock.

[12:16] ---

Locking it would make
this room impenetrable.

[12:19] ---

Alright! Find everyone who came
in here around the time the victim did!

[12:23] ---

I know who did!

[12:25] ---

I just happened to see!

[12:27] ---

Really?

[12:30] ---

There was that
big guy over there,

[12:33] ---

that guy who didn't shave,

[12:35] ---

and that snobby ponytail guy!

[12:38] ---

And this lady too!

[12:43] ---

You used the restroom too?!

[12:46] ---

I did, now that you mention it.

[12:48] ---

You have a
good memory, little boy...

[12:54] ---

Thanks...

[12:57] ---

Now then, can you tell
us why you came here today,

[13:00] ---

in order of who
used the restroom?

[13:03] ---

Yes, I came here
today to write my paper...

[13:08] ---

I went in next,
while the victim was still inside.

[13:12] ---

I came here to meet someone.

[13:16] ---

I went in next.

[13:18] ---

I come here almost everyday
to chat with the bartender.

[13:22] ---

I was the last one to go in.

[13:25] ---

I was waiting for a girl.

[13:27] ---

Is that the order
they went in, Conan-kun?

[13:30] ---

Yes...

[13:32] ---

What could it be?

[13:33] ---

Something seems
different from before...

[13:39] ---

That was an easy fit.

[13:41] ---

You're next, Wakaoji-san.

[13:43] ---

Yeah.

[13:48] ---

Doesn't look like I can fit!

[13:51] ---

Ow!

[13:52] ---

Hey, now!

[13:55] ---

I guess you really couldn't, huh?

[13:57] ---

Do I have to do it too?

[14:00] ---

No. You'd never fit.

[14:02] ---

Kisaki-san, I take it
you don't need to?

[14:05] ---

Yes, I'm sure I could easily fit.

[14:08] ---

It would seem this narrows the suspects down to Sumeragi-san and myself.

[14:12] ---

No, of course
I don't suspect you!

[14:16] ---

Inspector!

[14:17] ---

We found this rope
on Sumeragi-san's table!

[14:19] ---

What?!

[14:20] ---

Sumeragi-san! Is this yours?!

[14:23] ---

That's just some string
I use to tie my books together!

[14:27] ---

I'm not the killer! Honest!

[14:30] ---

He entered the
restroom before the victim;

[14:34] ---

he didn't do it.

[14:36] ---

She asked the bartender
where the restroom was.

[14:39] ---

This was probably a sign
to let the killer know

[14:41] ---

that she was going
into the restroom!

[14:43] ---

Which means the only person
in the coffee shop then

[14:46] ---

who could have done it...

[14:49] ---

...was Ms. Kasaki!

[14:57] ---

Inspector.

[14:57] ---

Can we take the
knife down to the station?

[14:59] ---

Yes, that's fine.

[15:01] ---

Understood.

[15:01] ---

Let me see that!

[15:02] ---

Hey, kid!

[15:03] ---

This knife is odd!

[15:05] ---

Why is there blood on the handle?!

[15:08] ---

And why is there no
blood on this narrow part?!

[15:13] ---

There's blood on my palm!

[15:15] ---

But I never even touched the body!

[15:17] ---

I must've gotten it when
I looked over the stall!

[15:20] ---

What was blood doing up there?

[15:23] ---

I seriously doubt
the body put it there!

[15:27] ---

Now I understand
the killer's real trick!

[15:31] ---

No doubt about it!

[15:32] ---

Only that person
could've done this!

[15:36] ---

But I have no proof!

[15:39] ---

That's enough of your
detective game, little boy!

[15:43] ---

This is grownup work!

[15:45] ---

Learn your place as a child!

[15:47] ---

But, uh--

[15:51] ---

A wedding ring!

[15:53] ---

This is it!

If my logic is correct,

[15:56] ---

it'll be definitive proof!

[15:58] ---

Alright, Sumeragi-san.

[15:59] ---

I have to ask you
to come to the station.

[16:01] ---

Eh?! I didn't kill anyone!

[16:05] ---

Oh! There's blood up here!

[16:08] ---

Oh, I found that too when
I was taking photos of the scene.

[16:12] ---

Why didn't you say so sooner?!

[16:16] ---

Anyway, Sumeragi-san.

[16:17] ---

You're starting to look
more and more suspicious...

[16:20] ---

You can't be serious...

[16:22] ---

But isn't it strange?

[16:24] ---

The blood was on the top of
the door that the body was blocking.

[16:28] ---

If it were me,
I would use the toilet

[16:31] ---

to climb into
the next stall over.

[16:33] ---

You do have a point...

[16:36] ---

And I wonder if the killer
really was sprayed with blood...

[16:40] ---

Eh?

[16:40] ---

Just take a look at that bag!

[16:43] ---

Even the handle

is covered in blood!

[16:48] ---

Yes, that is strange.

[16:49] ---

But what's this part
that has no blood on it?

[16:53] ---

Something might've been tied there.

[16:57] ---

Aha! The killer tied
a string to it, stabbed her,

[17:01] ---

and then pulled it
out after leaving the stall!

[17:04] ---

The blood sprayed out
when the knife was removed!

[17:07] ---

But then why is there blood up there
if the killer wasn't sprayed with any?

[17:11] ---

Because it wasn't the killer
who went over the stall,

[17:14] ---

it was the body that did.

[17:17] ---

The body went over it?!

[17:19] ---

The blood above
the door got there

[17:21] ---

when the victim was being
dumped into the stall.

[17:26] ---

The killer stabbed her
outside the stall,

[17:29] ---

threw the body into it,
and blocked the door.

[17:33] ---

The knife was then pulled out
with a tug on the string.

[17:37] ---

This way, if it were discovered
to be an inside job,

[17:40] ---

the killer could avoid suspicion

[17:43] ---

due to being unable
to fit over the stall door.

[17:45] ---

Are you saying the killer was--

[17:49] ---

You, Tonoyama-san!

[17:54] ---

Alright!

Take this man into custody!

[17:57] ---

Can you really arrest me
without proof?

[18:01] ---

Of course we have proof!

[18:03] ---

Right, Kisaki-san?

[18:05] ---

No.

[18:08] ---

Even if you did arrest him,

[18:09] ---

it would only take me a few
hours to prove his innocence.

[18:14] ---

Naturally!

[18:15] ---

I only came here today
to chat with the bartender!

[18:19] ---

Yeah, I heard you!

[18:21] ---

You sprained your finger playing rugby!

[18:24] ---

Now my wedding ring won't fit--

[18:29] ---

Oh? Don't people wear wedding
rings on their left ring finger?

[18:34] ---

Your bandage was on your ring
finger when you entered the coffee shop.

[18:38] ---

Maybe you refastened
it in the bathroom?

[18:41] ---

That's it! That bandage
was the string used

[18:44] ---

to strangle the victim
and it was tied to the knife!

[18:47] ---

Which means the victim's
blood should be on it!

[18:50] ---

My, my. What a
foolish criminal you are

[18:54] ---

to keep this kind
of evidence on you.

[18:57] ---

Not even I could defend you in court!

[19:04] ---

Move, woman!

[19:14] ---

Whoa! A one-armed shoulder throw!

[19:16] ---

Let go, damn you!

[19:18] ---

Huh? I've seen that shoulder
throw somewhere before...

[19:23] ---

Thanks to the female attorney,
the killer was arrested without incident.

[19:27] ---

Apparently, he did it because
he was having an affair with the victim,

[19:31] ---

and she threatened to tell
his wife if he didn't marry her.

[19:39] ---

Now to do something about
this snob who's meeting Ran.

[19:46] ---

Ran!

[19:48] ---

Sorry I'm so late! I didn't mean to!

[19:51] ---

Jerk!

[19:52] ---

Hey, what did you mean by,

[19:54] ---

"Just treat girls like objects
and they'll be all yours?!"

[19:57] ---

Eh?

[19:58] ---

Earlier, he said--

[19:59] ---

Wait! Kid!

[20:01] ---

Nice to meet you!

[20:03] ---

Who is this guy?

[20:05] ---

Eh?

[20:06] ---

Did he really say that, Conan-*kun*?!

[20:08] ---

Ah, Sonoko-*chan*!

[20:11] ---

You did, didn't you?!

[20:13] ---

There must be some mistake--

[20:16] ---

Wait, Sonoko-*chan*!

[20:18] ---

Oh, he was waiting for Sonoko?

[20:22] ---

Then who was Ran waiting for?!

[20:25] ---

Oh, are you
dressed like that again?

[20:28] ---

Didn't I tell you it's not
good to wear short skirts?

[20:32] ---

You don't need to keep
treating me like a kid, Mom!

[20:37] ---

M-Mo-- Eh?!

[22:14] ---

What are you
slinking behind me for?

[22:17] ---

He was very remarkable earlier!

[22:19] ---

The case was solved thanks to him!

[22:23] ---

Isn't that right, Conan-*kun*?

[22:25] ---

Oh, I don't think he likes me...

[22:28] ---

Of course I don't!

[22:30] ---

You yelled at me and Ran
all the time when we were kids!

[22:34] ---

I practically became allergic to you!

[22:38] ---

It's already been
ten years since you left...

[22:42] ---

What brought that up?

[22:43] ---

And in ten years,
you've forgotten my face...

[22:47] ---

I was just thinking you
should come back to Dad soon...

[22:51] ---

Forget that! I despise that lazy,
filthy, womanizing drunk!

[22:57] ---

The only things I've gained from him

[23:01] ---

are you and that shoulder throw...

[23:05] ---

Then why did you marry him?

[23:07] ---

We grew up together.

[23:09] ---

Then what's
with the wedding ring?

[23:11] ---

A bug repellent
to keep annoying men away.

[23:14] ---

You're so stubborn!

[23:16] ---

Not so fast, Matsuo-san!
I must ask you to--

[23:19] ---

This is a clip of when Dad
solved that case at the TV station!

[23:22] ---

Didn't you say
you wanted to see it?

[23:25] ---

Here is the phone call
that was the key to solving the case.

[23:31] ---

My wife?

[23:32] ---

It's alright!

We don't live together!

[23:34] ---

Let's have a
passionate night tonight!

[23:37] ---

It's not what you think!

He was--

[23:39] ---

It seems I can't go back just yet.

[23:42] ---

Ran. You be careful of that
detective you grew up with, too!

[23:50] ---

He'll only get you into trouble!

[23:54] ---

Wait, Mom!

[23:57] ---

Why, you!

[24:03] ---

Those guys
don't seem like hikers!

[24:06] ---

They have a shovel,
but they're wearing suits!

[24:08] ---

And what exactly is that map?!

[24:10] ---

Genta, jump! Go for it!

[24:17] ---

I'd call that a success.

[24:20] ---

I'm not handing this treasure over to you guys!

[24:22] ---

Next Hint Right After This

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Detective League Survival Case."

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Homemade map.

[24:52] ---

The Detective Boys play a big role in the next episode!

[24:54] ---

Wait one month for us!

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:07 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee